Hab

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1	תְּפִלָּה	לַחֲבַקּוּק	הַנָּבִיא	עַל	שִׁגְיֹנוֹת׃
	คำอธิษฐาน	ของ-ฮาบากุก	ผู้เผยพระวจนะ	ตาม	ทำนองชิงโยนอต
	H8605	H2265	H5030		H7692

คำอธิษฐานของฮาบากุกผู้พยากรณ์ ตามทำนองชิกกาโยน

2	יְהוָה	שָׁמַעְתִּי	יָרֵאתִי	שִׁמְעֲךָ	יְהוָה	פָּעָלְךָ	בְּקֶרֶב	
	พระยาห์เวห์	ข้าได้ยิน	ข้าเกรงกลัว	กิตติศัพท์-ของพระองค์	พระยาห์เวห์	พระราชกิจ-ของพระองค์	ท่ามกลาง	
	H3068	H8085	H3372		H3068	H6467	H7130	

תִּזְכֹּור׃	רַחֵם	בְּרֹגֶז	תּוֹדִיעַ	שָׁנִים	בְּקֶרֶב	חַיֵּיהוּ	שָׁנִים
ขอทรงระลึก	ความเมตตา	ใน-พระพิโรธ	ขอทรงประกาศ	ปี-ทั้งหลาย	ท่ามกลาง	ขอทรงฟื้น-มัน	ปี-ทั้งหลาย
H2142	H7355	H7267	H3045	H8141	H7130	H2421	H8141

โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์ ข้าพระองค์ได้ยินคำตรัสของพระองค์ และก็ยำเกรง โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์
ขอทรงรื้อฟื้นพระราชกิจของพระองค์ขึ้นใหม่ในท่ามกลางปีทั้งหลาย ในท่ามกลางปีทั้งหลายขอทรงแจ้งให้ทราบ ในความกริ้ว
ขอทรงระลึกถึงความเมตตา

3	אֱלוֹהַּ	מִתֵּימָן	יָבוֹא	וְקָדוֹשׁ	מֵהַר־	פָּארָן	סֶלָה	כְּסָה
	พระเจ้า	จาก-เทมาน	เสด็จมา	และ-ผู้บริสุทธิ์	จาก-ภูเขา	ปาราน	เสลาห์	พระสิริ-ของพระองค์-ปกคลุม
	H0433	H8487	H0935	H6918	H2022	H6290	H5542	H3680

הָאָרֶץ׃	מָלְאָה	וּתְהִלָּתוֹ	הוֹדוֹ	שָׁמַיִם	
แผ่นดินโลก	เต็มล้น	และ-คำสรรเสริญ-พระองค์	รัศมี-ของพระองค์	ท้องฟ้า-ทั้งหลาย	
H0776	H4390	H8416	H1935	H8064	

พระเจ้าได้เสด็จมาจากเทมาน และองค์บริสุทธิ์ได้เสด็จมาจากภูเขาปาราน เซลาห์ สง่าราศีของพระองค์คลุมทั่วฟ้าสวรรค์ทั้งหลาย
และแผ่นดินโลกก็เต็มไปด้วยคำสรรเสริญแด่พระองค์

4	וְנֹגַהּ	כָּאוֹר	תִּהְיֶה	קְרָנַיִם	מִיָּדוֹ	לוֹ	וְשָׁם
	และ-ความสว่าง	เหมือน-แสง	เป็น	รัศมี-ทั้งหลาย	จาก-พระหัตถ์-ของพระองค์	สำหรับ-พระองค์	และ-ที่นั่น
	H5051	H0216	H1961		H3027		H8033

עֻזֹּה׃	חֶבְיוֹן
พลัง-ของพระองค์	ที่ซ่อน
H5797	H2253

และความผ่องใสของพระองค์เหมือนแสงสว่าง พระองค์ทรงมีเขาทั้งหลายออกมาจากพระหัตถ์ของพระองค์
และการปิดซ่อนฤทธานุภาพของพระองค์ก็อยู่ที่นั่น

5	לְפָנָיו	יֶלֶךְ	דָּבֶר	וְיֵצֵא	רֶשֶׁף	לְרַגְלָיו׃
	ต่อ-หน้า-พระองค์	โรคร้าย-เดินไป	โรคร้าย	และ-ออกมา	ไข้เผ็ดเผา	ตาม-พระบาท-พระองค์
	H6440	H3212	H1698	H3318	H7565	H7272

โรคระบาดได้นำหน้าพระองค์ไป และถ่านลุกโชนทั้งหลายได้ออกไปที่พระบาทของพระองค์

6	וַיִּתְפֹּצְצוּ	גּוֹיִם	וַיִּתַּר	רָאָה	אֶרֶץ	וַיְמַדֵּד	וְעָמַד
	และ-แตกเป็นเสี่ยง	ประชาชาติ	และ-ทรงทำให้สะดุ้ง	พระองค์ทรงมอง	แผ่นดิน	และ-ทรงวัด	พระองค์ทรงยืน
				H7200	H0776	H4128	H5975

לוֹ׃	עוֹלָם	הֲלִיכוֹת	עוֹלָם	גִּבְעוֹת	שַׁחוּ	עַד	הַרְרֵי־
เป็นของ-พระองค์	นิรันดร์กาล	ทาง-นิรันดร์	โบราณกาล	เนินเขา-ทั้งหลาย	ถ่อมตัวลง	นิรันดร์กาล	ภูเขา-นิรันดร์
	H5769	H1979	H5769	H1389	H7817	H5703	H2042

พระองค์ได้ประทับยืนและทรงวัดแผ่นดินโลก พระองค์ทอดพระเนตรและได้ทรงขับไล่ประชาชาติทั้งหลายออกจากกัน
และภูเขานิรันดร์กาลเหล่านั้นได้ถูกกระจัดกระจายไป บรรดาเนินเขาเนืองนิตย์ได้ยุบต่ำลง ทางทั้งหลายของพระองค์ดำรงอยู่ชั่วนิรันดร์

7

ס	מִדְיָן׃	אֶרֶץ	יְרִיעוֹת	יִרְגָּזוּן	כוּשָׁן	אָהֳלֵי	רָאִיתִי	אָוֶן	תַּחַת
[]	มิดยาน	แผ่นดิน	ผ้าพัก-แห่ง	สั่นสะเทือน	คูชาน	เต็นท์-ของ	ข้าเห็น	ความทุกข์	ภายใต้
	H4080	H0776	H3407	H7264	H3572	H0168	H7200	H0205	H8478

ข้าพเจ้าได้เห็นเต็นท์ทั้งหลายของคนคูชันอยู่ในสภาพทุกข์ใจ และม่านทั้งหลายของแผ่นดินมีเดียนได้สั่นสะท้าน

8

בַּיָּם	אִם־	אַפֵּךְ	בַּנְּהָרִים	אָם	יְהוָה	חֲרָה	הֶבְנְהָרִים	
ทะเล	หรือ-ต่อ	พระพิโรธ-ของพระองค์	ต่อ-แม่น้ำ-ทั้งหลาย	หรือ	พระยาห์เวห์	กริ้วโกรธ	ต่อ-แม่น้ำ-หรือ	
H3220		H0639	H5104		H3068	H2734	H5104	

יְשׁוּעָה׃	מַרְכְּבֹתֶיךָ	סוּסֶיךָ	עַל־	תִּרְכַּב	כִּי	עֶבְרָתֶךָ
คือ-ความรอด	รถรบ-ของพระองค์	ม้า-ของพระองค์	บน	พระองค์ทรงขี่	เพราะ	พระพิโรธ-ของพระองค์
H3444	H4818			H7392		H5678

พระเยโฮวาห์ทรงไม่พอพระทัยต่อแม่น้ำทั้งหลายหรือ ความกริ้วของพระองค์มีต่อแม่น้ำทั้งหลายหรือ พระพิโรธของพระองค์มีต่อทะเลนั้นหรือ
ที่พระองค์ได้ทรงม้าทั้งหลายของพระองค์ และทรงบรรดารถม้าศึกแห่งความรอดของพระองค์

9

תְּבַקַּע־	נְהָרוֹת	סֶלָה	אֹמֶר	מַטּוֹת	שְׁבֻעוֹת	קַשְׁתֶּךָ	תֵּעוֹר	עָרְיָה
พระองค์ทรงผ่า	แม่น้ำ-ทั้งหลาย	เสลาห์	พระดำรัส	ไม้เท้า	คำสาบาน-แห่ง	ธนู-ของพระองค์	ถูกเปลือย	เปลือย
H1234	H5104	H5542	H0562	H4294	H7621	H7198	H5783	H6181

אָרֶץ׃
แผ่นดิน
H0776

คันธนูของพระองค์ถูกทำให้เปลือยเปล่าสิ้นเชิงแล้ว ตามคำปฏิญาณทั้งหลายของเผ่าเหล่านั้น คือพระดำรัสของพระองค์ เซลาห์
พระองค์ได้ทรงผ่าแผ่นดินโลกด้วยแม่น้ำทั้งหลาย

10

קוֹלוֹ	תְּהוֹם	נָתַן	עָבָר	מַיִם	זֶרֶם	הָרִים	יָחִילוּ	רָאוּךָ
เสียง-ของมัน	เหว-น้ำลึก	ที่ลึก-ส่ง	ไหลผ่าน	น้ำ	สายฝน	ภูเขา-ทั้งหลาย	ก็สั่นสะเทือน	ภูเขา-เห็น-พระองค์
	H8415	H5414		H4325	H2230	H2022		H7200

נָשָׂא׃	יָדֵיהוּ	רוֹם
ยกขึ้น	มือ-ของมัน	ที่สูง
H5375	H3027	H7315

บรรดาภูเขาได้เห็นพระองค์ และพวกมันก็ตัวสั่น การท่วมท้นของน้ำได้ผ่านพ้นไป ที่ลึกก็ส่งเสียงของมัน และชูมือของมันขึ้นเบื้องสูง

11

לְנֹגַהּ	יְהַלְּכוּ	חִצֶּיךָ	לְאוֹר	זְבֻלָה	עָמַד	יָרֵחַ	שֶׁמֶשׁ	
ด้วย-แสงจ้า	เคลื่อนไป	ลูกธนู-ของพระองค์	ด้วย-แสง	ที่อยู่-ของมัน	หยุดนิ่ง	ดวงจันทร์	ดวงอาทิตย์	
H5051	H1980	H2671	H0216	H2073	H5975	H3394	H8121	

חֲנִיתֶךָ׃	בְּרַק
หอก-ของพระองค์	สายฟ้า-แห่ง
H2595	

ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ได้หยุดนิ่งอยู่ในที่ของพวกมัน พวกมันได้ไปในแสงแห่งลูกธนูทั้งหลายของพระองค์
และในการส่องแห่งหอกอันวาวับของพระองค์

12

גּוֹיִם׃	תָּדוּשׁ	בְּאַף	אָרֶץ	תִּצְעַד־	בְּזַעַם
ประชาชาติ	พระองค์นวด	ด้วย-ความโกรธ	แผ่นดิน	พระองค์เดิน	ด้วย-พระพิโรธ
	H1758	H0639	H0776	H6805	H2195

พระองค์ได้ทรงย่ำทั่วแผ่นดินนั้นในความเดือดดาล พระองค์ได้ทรงนวดพวกคนต่างชาติในความกริ้ว

13

מְשִׁיחֶֽךָ	אֶת־	לְיֵשַׁע	עַמֶּךָ	לְיֵשַׁע	יָצָאתָ
ผู้ถูกเจิม-ของพระองค์	()	เพื่อ-ความรอด	ประชากร-ของพระองค์	เพื่อ-ความรอด	พระองค์ออกไป
H4899	H0854	H3468		H3468	H3318

פ	סֶּלָה׃	צַוָּאר	עַד־	יְסוֹד	עָרוֹת	רָשָׁע	מִבַּיִת	רֹאשׁ	מָחַצְתָּ
[]	เสลาห์	คอ	จนถึง	รากฐาน	เปลือย-ออก	คนชั่ว	จาก-ครัวเรือน-แห่ง	หัว	พระองค์ทรงบดขยี้
	H5542		H5704	H3247	H6168	H7563			H4272

พระองค์ได้เสด็จออกไปเพื่อความรอดแห่งประชากรของพระองค์ คือเพื่อความรอดโดยผู้ถูกเจิมของพระองค์
พระองค์ได้ทรงทำให้ศีรษะแห่งเรือนของคนชั่วได้รับบาดแผล โดยทรงเผยรากฐานขึ้นไปถึงคอ เซลาห์

14

לַהֲפִיצֵנִי	יִסְעֲרוּ	)פְּרָזָיו(	]פרזון[	רֹאשׁ	בְּמַטָּיו	נָקַבְתָּ
เพื่อ-กระจาย-ข้า	บุกโจมตีเข้า	(นักรบ-ของมัน)	[นักรบ-ของมัน]	หัว-ของ	ด้วย-ไม้เท้า-ของมัน	พระองค์แทงทะลุ
	H5590	H6518	H6518		H4294	

בַּמִּסְתָּר׃	עָנִי	לֶאֱכֹל	כְּמוֹ־	עֲלִיצָתָם
ในที่ลับ	คนยากจน	กิน	เหมือน	ความยินดี-ของพวกเขา
H4565	H6041	H0398	H3644	H5951

พระองค์ได้ทรงแทงหัวหน้าแห่งหมู่บ้านทั้งหลายของเขาให้ทะลุด้วยไม้เท้าทั้งหลายของเขา
พวกเขาได้ออกมาอย่างลมหมุนเพื่อจะกระจายข้าพเจ้าเสีย ความเปรมปรีดิ์ของพวกเขาเป็นเหมือนจะเพื่อกลืนกินคนยากจนอย่างลับ ๆ

15

רַבִּים׃	מַיִם	חֹמֶר	סוּסֶיךָ	בַּיָּם	דָּרַכְתָּ
มากมาย	น้ำ	คลื่น-แห่ง	ม้า-ของพระองค์	ทะเล	พระองค์เหยียบย่ำ
	H4325			H3220	H1869

พระองค์ได้ทรงดำเนินผ่านทะเลด้วยม้าทั้งหลายของพระองค์ ผ่านเข้าในกองน้ำสูงใหญ่

16

יָבוֹא	שְׂפָתַי	צָלְלוּ	לְקוֹל	בִּטְנִי	וַתִּרְגַּז	וְשָׁמַעְתִּי
ความเน่า-เข้ามา	ริมฝีปาก-ของข้า	สั่นสะเทือน	เมื่อ-ได้ยิน-เสียง	ท้อง-ของข้า	และ-ท้อง-ข้า-สั่นสะท้าน	ข้าได้ยิน
H0935	H8193	H6750		H0990	H7264	H8085

צָרָה	לְיוֹם	אָנוּחַ	אֲשֶׁר	אֶרְגַּז	וְתַחְתַּי	בַּעֲצָמַי	רָקָב	
เพื่อ-ขึ้นมาโจมตี	ลำบาก	ใน-วัน	ข้าจะหยุดพัก	เพราะ	ข้าสั่นสะท้าน	และ-ข้าข้างใต้	ใน-กระดูก-ของข้า	
	H3117	H5117		H7264	H8478	H6106	H7538	

יְגוּדֵנוּ׃	לָעָם	לַעֲלוֹת
ประชาชาติ-ที่โจมตี-เรา	ที่จะโจมตี	ชนชาติ-ที่จะบุกรุก-เรา
H1464		H5927

เมื่อข้าพเจ้าได้ยินแล้ว ท้องของข้าพเจ้าก็สั่นสะเทือน ริมฝีปากของข้าพเจ้าก็สั่นระริกเพราะเสียงนั้น
ความเน่าเปื่อยเข้าไปในกระดูกทั้งหลายของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าก็สั่นเทิ้มอยู่ในตัวข้าพเจ้า เพื่อข้าพเจ้าจะหยุดพักในวันแห่งความลำบาก
เมื่อเขาขึ้นมาถึงประชากรนั้น เขาจะรุกรานพวกเขาด้วยกองทหารทั้งหลายของเขา

17

זֵית	מַעֲשֵׂה־	כְּחַשׁ	בַּגְּפָנִים	יְבוּל	וְאֵין	תִּפְרָח	לֹא־	תְּאֵנָה	כִּי־
มะกอก	มะกอก-ล้มเหลว	ผลิตผล-ของ	บน-เถาองุ่น	ผลผลิต	และ-ไม่มี	ออกดอก	จะไม่	ต้นมะเดื่อ	แม้ว่า
H2132	H4639	H3584	H1612	H2981	H0369		H3808	H8384	

בָּקָר׃	בָּקָר	וְאֵין	צֹאן	מִמִּכְלָה	גָּזַר	אֹכֶל	עָשָׂה	לֹא־	וּשְׁדֵמוֹת
ใน-คอก	วัว	และ-ไม่มี	ฝูงแกะ	จาก-คอก	หายไป	อาหาร	ให้ผล	ไม่	และ-ทุ่งนา
H7517	H1241	H0369	H6629	H4356	H1504	H0400		H3808	H7709

ถึงแม้ว่าต้นมะเดื่อจะไม่มีดอกบาน และจะไม่มีผลในเถาองุ่นทั้งหลาย การออกผลของต้นมะกอกจะล้มเหลว
และทุ่งนาทั้งหลายจะมิได้เกิดอาหาร ฝูงแกะจะถูกตัดออกไปจากคอก และจะไม่มีฝูงวัวในโรงนา

18

יִשְׁעִי׃	בֵּאלֹהֵי	אָגִילָה	אֶעְלֹזָה	בַּיהוָה	וַאֲנִי
ความรอด-ของข้า	ใน-พระเจ้า-แห่ง	จะเปรมปรีดิ์	จะโลดเต้น	ใน-พระยาห์เวห์	แต่-ข้า
H3468	H0430	H1523	H5937	H3068	H0589

ถึงกระนั้นข้าพเจ้าจะร่าเริงในพระเยโฮวาห์ ข้าพเจ้าจะเปรมปรีดิ์ในพระเจ้าแห่งความรอดของข้าพเจ้า

וְעַל	כָּאַיָּלוֹת	רַגְלַי	וַיַּשֵּׂם	חֵילִי	אֲדֹנָי	יְהוִה
และ–บน	เหมือน–เท้ากวาง	เท้า–ของข้า	และ–พระองค์ทรงทำให้	กำลัง–ของข้า	องค์พระผู้เป็นเจ้า	พระยาห์เวห์
	H0355	H7272		H2428	H0136	H3069

בִּנְגִינוֹתָי׃	לַמְנַצֵּחַ	יַדְרִכֵנִי	בָּמוֹתָי
ด้วย–เครื่องสาย–ของข้า	สำหรับ–หัวหน้านักร้อง	พระองค์ทรงนำ–ข้า–เดิน	ที่สูง–ของข้า
H5058	H5329	H1869	H1116

> พระเยโฮวาห์พระเจ้าทรงเป็นกำลังของข้าพเจ้า และพระองค์จะทรงทำเท้าของข้าพเจ้าให้เหมือนเท้ากวางตัวเมีย
> และพระองค์จะทรงทำให้ข้าพเจ้าเดินไปบนที่สูงทั้งหลายของข้าพเจ้า ถึงหัวหน้านักร้องใช้เครื่องสายของข้าพเจ้า